

« Ne pereant... »

Antica preghiera popolare

Il solerte corrispondente di Porpetto, sig. Di Bert, ci invia la seguente preghiera «raccolta — egli attesta — da un'ottantenne di Castello di Porpetto (Moro Rosa) il venerdì santo 18 aprile 1924 e dalla stessa appresa da un suo parente che aveva per moglie una carniella autentica». Ringraziamo l'amico Di Bert, invitando i lettori ad imitarlo nella sua, solo apparentemente modesta, collaborazione al «Ce fastu?».

*Marie Sante di chel gran pianto
di chel gran lamènt,
al di là dal munimènt
sa l'imbrazzà: Fi gnò! Fi ciâr!
chiste iè le lance che à conduside la muart!*

*Uè soi Mari
domàn Marie
e provi sene tal malinconie
che se 'o podès ciatà une persone
cha mi disès chiste oraziòn novantenûa voltis
il di di Vinars Sant (sic).*

*Vinars Sant, Vinars sagrad!
Glèsie Sante, Glèsie sagrade!
cum l'une cianflele in man ben impiade
inzenoglat cui zenoi arûs
domande ce grâcie che l'ûs al Signòr e a mi
che ti sarà concedude.*

*Cui che la sà, cui che la dis
l'anime sò larà in Paradis.*

Ricetis par uarì malatiis e fà... cicà i miedis

Une sere 'o i spiegavi a di une fèmine di Faedis cemût che si à di curà la tós paiane e jè mi ferme par dimi: — Si fasarà ance cussi, ma noaltris doprin la have dal ciavâl. Si ciâpile in t'une seudiele e si dai di bevi al frut.

Jacum di Nimis, un biel tipo di 73 ains, che al va intòr pe' Furlanie fasint il pitòr, contant storiis e brazolant i früz, al mi dis invezzi che i ûl cevole cuete in tal lat: — Dopo cuete si mètile sul cuel dal malât e si dai di bevi chel lat. Si fâs cussi par un pòs di dis. Ma il ver medicamènt, doprât ance dai antics româns, al è il lat di mus. Par chest mo' i disin «tosse asinina».

— Pai viars po' — al mi spieghe viodint c'o soi indaur une vore in midisine — pai viars si ciape un clap di chei blancs, un còncul come un pagnût, mitin' mo ('e jere in voghe quan' che al iere frut lui), si meteye chest clap in tal fûc che al diventave infogât, e po' si butàvilu in te aghe e si beveve ché aghe. In alore si veve un miedi che al passave qualchi volte par Nimis cul mus, e no si saveve quasi nance c'al passave!

Po, di un discòrs in chel altri, o' sin vignûs a fevelà des tarifis che al à il miedi di cumò, e un pùar cianalòt al mi dis:

— Che mi crodi, siorute, che al è mior muri, che no fa chel ris'cio di clamalu!

(Raccolte da Lea d'Orlandi)

Pastorele di Nadàl

*Jè, ce biel lusòr di lune
mentri jeri sul barcòn
ch'i fasevi orasion!
E' jezade ché biele stele
dal soreli si pì biele;
nò i laçin a Bletèm
cul arcàngele Gabriel.
Si visinìn di che stale
pure vierte spalancade,
domandavin curtesie
da la Vèrgine Marie.
Chist regal c'us i à portât
cunsignait cul umiltât (1),
tirait in-nà che mangiadòre
ch'è sveiade tant ben pulit,
cialait atòr a di che stale,
a son chei àgnui lor c'a ciantin
lor c'a ciantin la ligrie
c'al è nât il gno Messie.
Rearò (2) lu va a cirì
c'al vùl fâlu muri;
dà di viste a san Giusef
e c'a devi patì d'imprèst (3),
e c'a devi patì d'ingit
e che niun n'è volût
come la place che si è perdût.
Chest sere ce vino di fa?
Chest bambin nus murirà.
Dà di man a buine fede
e discuevigi tante nêf.*

(1) Con umiltà. (2) Re Erode. (3) Partire presto. (4) Partire dall'Egitto.

Questa «pastorella» — chiamiamola così — è stata raccolta quest'anno a Pozzo dell'Angelo, dalla sig.na Lea d'Orlandi. E', in molti punti, un gran pasticcio, ma viene ripetuta sempre così.

Egoismo e carità

Al ere une volte un om che al semenave rås. Al passe il Signòr e i dis:

— Semenaiso i rås, paròn?

— Sì, Dio an mandì par me e pa me fèmine.

E il Signòr al va indevânt. Al ciate un àtri che al semenave rås e i dis ance a chel:

— Semenaiso i rås, paròn?

— Sì, Dio an mandì par due'.

Quan' che son vignûs i rås, tal ciamp di chel prin and è vignûs doi, un insòm e un da pît, un par lui e un pe' so fèmine; tal ciamp di chel àtri pui an giavavin e pui and ere.

(Raccolta a Savorgnano del Torre, nel 1926, da Lea d'Orlandi)

Flòrs di còce

Con la coza si fa il zuffo.

Pane di lira. Pan foffo.

Formaggio ciuccio.

Co sento il tono me sgrisulo.

Che dovoglio per una fufigna da niente.

Se ti sberli così ti vien la goza.